

Ez a Neovulgata szövege, az értelemzavaró hibákat a görög alapján javítottam (*kurzív*). DK

3,1Mi előnye van tehát a zsidónak? Vagy mi haszna a körülmetélkedésnek? 2Sok, minden tekintetben. Éspedig először az, hogy Isten rájuk bízta igéit. 3*De mi van*, ha közülük egyesek *hűtlenné váltak*? Vajon azoknak a *hűtlensége* megszünteti-e Isten *hűségét*? Bizony nem! 4Ellenkezőleg, Isten igaz, legyen bár minden ember hazug, amint meg van írva: »Hogy elismerjenek igaznak beszédeidben, és győztes légy, mikor perbe szállnak veled«. (Zsolt 116,11; Zsolt 51,6) 5De mit mondjunk arra, ha a mi igaztalanságunk teszi nyilvánvalóvá Isten igazságát? Nem igazságtalan-e Isten, amikor haragjával sújt? – Emberi módon szólok. – 6Semmiképpen sem. Különben hogyan ítélné meg Isten ezt a világot?

7De ha Isten igazsága az én hazugságom révén bővelkedik az ő dicsőségére, akkor miért sújt engem az ítélet, mint bűnöst? 8És miért ne tennénk rosszat, hogy jó származzék belőle, (amivel rágalmaznak is minket egyesek, s ránk fogják, hogy mi így beszélünk)? Az ilyen embereket méltán sújtja az ítélet.

9Hogyan áll tehát a dolog? Különbek vagyunk-e náluk? Semmiképpen sem. Az imént bizonyítottuk be, hogy a zsidók és a görögök mind alá vannak vetve a bűnnek, 10amint írva van:

»Nincs egy igaz ember sem;

11nincs, aki értene, nincs, aki keresse Istent;

12mindnyájan *elhajlottak/elfordultak*, s egyaránt haszontalanok lettek,

nincs, aki jót tenne, nincs egyetlen egy sem. (Préd 7,20; Zsolt 14,1-3) 13A torkuk tátongó sír,

nyelvüket álnokul forgatják, kígyók mérge van az ajkuk alatt. (Zsolt 5,10; Zsolt 140,4)

14Átkozódással és keserűséggel van tele a szájuk. (Zsolt 10,7) 15Lábuk gyors a vérontásra.

16Csapás és szerencsétlenség van útjaikon, 17s a békesség útját nem ismerik, (Iz 59,7-8) 18Isten félelme nincs a szemük előtt«. (Zsolt 36,2)

19Mi pedig tudjuk, hogy mindazt, amit a törvény mond, azoknak mondja, akik a törvény alatt vannak, s így minden száj némuljon el, és az egész világ kerüljön Isten ítélete alá! 20Mert nincs az az ember, aki megigazul előtte a törvény tettei által. Hiszen a törvény csak *felismerteti* a bűnt.

(Zsolt 143,2)

21Most azonban Isten igaz volta a törvény nélkül *jelent meg*, a törvény és a próféták tanúságot tesznek róla. 22Istennek ez az *igazsága* pedig a Jézus Krisztusba vetett hit által *mindazoknak* (irányul mindazokra), akik hisznek benne; különbségtétel ugyanis nincsen. 23Mert mindnyájan

vétkeztek és nélkülözik Isten dicsőségét. *24Ajándékképpen* igazulnak meg az ő kegyelméből a megváltás által, amely Jézus Krisztusban van, *25*akit Isten *előre* rendelt vére által történő *befedésül/engesztelésül*, a hit révén, hogy így kimutassa a maga igaz voltát, miután eltúrte az előző idő bűneit *26*Isten béketűrésével, hogy kimutassa – mondom – a maga igaz voltát a mostani időben, s hogy ő maga igaz legyen, s megigazulttá tegye azt, aki Jézus Krisztus hitéből való.

*27*Lehet-e akkor dicsekedni? Ki van zárva! Melyik törvény által? A cselekedetek törvénye által? Nem, hanem a hit törvénye által. *28*Mi ugyanis azt tartjuk, hogy az ember a hit által igazul meg a törvény cselekedetei nélkül. *29*Vagy Isten csak a zsidóké volna, s nem a pogányoké is? Bizony a pogányoké is! *30*Mert ugyanaz az egy Isten az, aki megigazulttá teszi a körülmetéltet a hitből, és a körülmetéletlent a hit által. *31*Lerontjuk tehát a törvényt a hit által? Dehogyan! Ellenkezőleg: megerősítjük a törvényt.